

MÄNGUASJADE OHUTUS

Osa 14: Batuudid koduseks kasutamiseks

Safety of toys

Part 14: Trampolines for domestic use

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 71-14:2018 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastu võetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles detsembris 2018;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2018. aasta detsembrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud Tarbijakaitseamet, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus.

Standardi on tõlkinud Karil Tammsaar.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 71-14:2018 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 12.12.2018.

Date of Availability of the European Standard EN 71-14:2018 is 12.12.2018.

See standard on Euroopa standardi EN 71-14:2018 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 71-14:2018. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 97.200.50

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

Safety of toys - Part 14: Trampolines for domestic use

Sécurité des jouets - Partie 14: Trampolines à usage
familial

Sicherheit von Spielzeug - Teil 14: Trampoline für den
häuslichen Gebrauch

This European Standard was approved by CEN on 5 October 2018.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

SISUKORD

EUROOPA EESSÕNA.....	4
1 KÄSITLUSALA.....	6
2 NORMIVIITED	6
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	6
4 BATUUTIDE KATEGOORIAD.....	9
5 ÜLDNÕUDED.....	10
5.1 Vabastamine standardi EN 71-1 teatud nõuetest (vaata A.2).....	10
5.2 Üldnõuded batuutide konstruktsioonile (vaata A.3)	10
5.2.1 Nõuded minibatuutidele (vaata peatükk 4)	10
5.2.2 Nõuded keskmise suurusega ja suurtele batuutidele (vaata peatükk 4)	10
5.2.3 Nõuded kõigile batuutide kategooriatele	11
5.3 Materjalide vastupidavus (vaata A.4).....	13
5.3.1 Metallosad.....	13
5.3.2 Mittemetallist osad.....	13
5.4 Takerdumine (vaata A.5).....	13
5.4.1 Sõrme takerdumine	13
5.4.2 Pea ja kaela takerdumine	13
5.4.3 Pöia takerdumine	14
5.5 Muljumise ja purustamise ohud (vaata 7.7 ja A.6).....	15
5.6 Teravad servad, teravad otsad ja eenduvad osad	15
5.6.1 Üldist.....	15
5.6.2 Teravad servad ja teravad otsad	15
5.6.3 Eenduvad osad.....	15
5.7 Juurdepääsuseadmed.....	15
5.8 Polster (vaata 7.7 ja A.7).....	15
5.8.1 Polsterkate.....	15
5.8.2 Raami polstri ja riputussüsteemi vastupidavus löögile.....	16
5.8.3 Postide kaitsed.....	16
5.8.4 Käsipuude kaitsed (minibatuutidele).....	16
5.9 Tugevus (vaata A.8)	16
5.9.1 Tarandiku tugevus vertikaalsuunas.....	16
5.9.2 Raami tugevus.....	16
5.9.3 Tarandike dünaamiline tugevus.....	17
5.9.4 Polstri kinnituste tugevus raami külge.....	17
5.9.5 Juurdepääsuseadmete staatiline tugevus.....	17
5.9.6 Mati, riputussüsteemi ja raami tugevus	17
5.10 Mati läbipaine (vaata A.9)	17
5.10.1 Süvendita batuudid.....	17
5.10.2 Süvendis batuudid.....	17
5.11 Püstivus.....	17
5.12 Töövahend süvendis batuutide augu sügavuse õigeks hindamiseks.....	18
6 HOIATUSED, TÄHISTAMINE JA JUHISED (VAATA A.10).....	18
6.1 Hoiatused	18
6.1.1 Üldist.....	18
6.1.2 Hoiatus koduse kasutamise kohta	18
6.1.3 Hoiatus batuutide kohta, mis ei ole mõeldud alla 36 kuu vanustele lastele	18
6.2 Hoiatused ja tähistused tootel (vaata A.10).....	18
6.2.1 Üldist.....	18
6.2.2 Mati keskpunkti tähistamine	19

6.3	Hoiatused ja tähistused pakendil.....	19
6.4	Hoiatused ja teave kasutusjuhendis	20
6.4.1	Hoiatused	20
6.4.2	Teave.....	21
6.4.3	Juhised kokkupanekuks ja hoolduseks.....	21
7	KATSEMEETODID	22
7.1	Dünaamilised katsed	22
7.1.1	Polstri löögikats (vaata 5.8.2)	22
7.1.2	Tarandiku ja postide tugevuskats löögile (vaata 5.2.3.1 ja 5.9.3)	22
7.2	Tugevus.....	24
7.2.1	Tarandiku tugevus vertikaalsuunas (vaata 5.9.1)	24
7.2.2	Raami tugevus (vaata 5.9.2).....	25
7.2.3	Mati, riputussüsteemi ja raami tugevuskats (vaata 5.9.6)	26
7.2.4	Polstri kinnituste tugevus raami külge (vaata 5.9.4).....	27
7.2.5	Juurdepääsuseadmete staatiline tugevus (vaata 5.9.5)	27
7.3	Püstivus (vaata 5.11)	27
7.3.1	Raami püstivus	27
7.3.2	Tarandiku ja postide püstivuse kats löögile.....	28
7.4	Kooste katsetamine (vaata 5.2.3.1 ja 5.2.3.2)	29
7.5	Vastupidavuskatsed (vaata 5.3)	30
7.5.1	Metallosad (vaata 5.3.1).....	30
7.5.2	Mittemetallist osad	30
7.6	Mati läbipainde kats (vaata 5.10).....	31
7.6.1	Süvendis batuudid.....	31
7.6.2	Süvendita batuudid.....	31
7.7	Kats polstrile ning muljumise ja purustamise ohtudele (vaata 5.5 ja 5.8.1)	32
7.8	Tugiseina süsteemi kats (vaata 5.2.2.3).....	33
	Lisa A (teatmelisa) Põhjendamine	34
	Lisa B (teatmelisa) Olulised tehnilised muudatused selle Euroopa standardi ja selle eelmise väljaande vahel.....	40
	Lisa ZA (teatmelisa) Selle Euroopa standardi ja direktiivi 2009/48/EÜ oluliste nõuete vahelised seosed, mida on eesmärk katta.....	42
	Kirjandus.....	43

EUROOPA EESSÕNA

Dokumendi (EN 71-14:2018) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 52 „Safety of toys“, mille sekretariaati haldab DS.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2019. a juuniks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2019. a juuniks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. CEN ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

See dokument asendab standardit EN 71-14:2014+A1:2017.

Standard on koostatud mandaadi M/445 alusel, mille on Euroopa Standardimiskomitee (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ja see toetab EL-i direktiivi 2009/48/EÜ olulisi nõudeid.

Teave EL-i direktiivi 2009/48/EÜ kohta on esitatud teatmelisas ZA, mis on selle dokumendi lahutamatu osa.

See Euroopa standard on 14. osa Euroopa mänguasjade ohutuse standardisarjast ning seda tuleks kasutada koos osaga 1.

See Euroopa standard „Safety of toys“ („Mänguasjade ohutus“) koosneb järgmistest osadest:

- Part 1: Mechanical and physical properties (Osa 1: Mehaanilised ja füüsikalised omadused);
- Part 2: Flammability (Osa 2: Süttivus);
- Part 3: Migration of certain elements (Osa 3: Teatud elementide migratsioon);
- Part 4: Experimental sets for chemistry and related activities (Osa 4: Katsekomplektid keemiakatseteks ja samalaadseks tegevuseks);
- Part 5: Chemical toys (sets) other than experimental sets (Osa 5: Keemilised mänguasjad (komplektid), välja arvatud katsekomplektid);
- Part 7: Finger paints – Requirements and test methods (Osa 7: Sõrmevärvid. Nõuded ja katsemeetodid);
- Part 8: Activity toys for domestic use (Osa 8: Tegevusmänguasjad koduseks kasutamiseks);
- Part 9: Organic chemical compounds – Requirements (Osa 9: Orgaanilised keemilised ühendid. Nõuded);
- Part 10: Organic chemical compounds – Sample preparation and extraction (Osa 10: Orgaanilised keemilised ühendid. Proovide ettevalmistamine ja ekstraheerimine);
- Part 11: Organic chemical compounds – Methods of analysis (Osa 11: Orgaanilised keemilised ühendid. Analüüsimeetodid);
- Part 12: N-Nitrosamines and N-nitrosatable substances (Osa 12: N-nitrosamiinid ja N-nitrosamiinideks muutuvad ained);
- Part 13: Olfactory board games, cosmetic kits and gustative games (Osa 13: Lõhnavad lauamängud, kosmeetikakomplektid ja maitsmismängud);
- Part 14: Trampolines for domestic use (Osa 14: Batuudid koduseks kasutamiseks) [see dokument].

MÄRKUS 1 Peale eespool loetletud standardisarja EN 71 osade on avaldatud ka järgmised juhisdokumendid: CEN-i tehniline aruanne CEN/TR 15071 „Safety of toys – National translations of warnings and instructions for use in EN 71“ ja CEN-i tehniline aruanne CEN/TR 15371 (kõik osad) „Safety of toys – Interpretations“.

MÄRKUS 2 *Kursiivis* esitatud sõnade tähendused on määratletud peatükis 3 („Terminid ja määratlused“). Lisateave tausta ning põhjenduste kohta eri nõuetele on antud lisas A.

MÄRKUS 3 EL-i mittekuuluvates riikides võivad olla kehtestatud erinevad seadusandlikud nõuded.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Serbia, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

1 KÄSITLUSALA

See dokument määrab kindlaks nõuded ja katsemeetodid batuutidele koduseks kasutuseks, nende juurdepääsuseadmed ja tarandikud, mis on mõeldud välis- ja/või sisekasutuseks korraga ühe isiku poolt.

Selle standardi käsituslusalast jäävad välja

- batuudid, mida kasutatakse võimlemisvahenditena, mida hõlmatakse standardiga EN 13219:2008;
- voolavad täispuhutavad batuudid, mida hõlmatakse standardisarjaga EN ISO 25649:2017;
- batuudid, mida kasutatakse avalikel mänguväljakutel;
- kalde all *matiga* batuudid;
- täispuhutavad batuudid;
- kehatreeninguks mõeldud batuudid, kaasa arvatud meditsiinilise otstarbega batuudid;
- lisarajatistega batuudid, nt telgid, korvpallirõngas.

2 NORMIVIITED

Allpool nimetatud dokumentidele on tekstis viidatud selliselt, et nende sisu kujutab endast kas osaliselt või tervenisti selle dokumendi nõudeid. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN 71-1:2014+A1:2018. Safety of toys — Part 1: Mechanical and physical properties

EN 71-8:2018. Safety of toys — Part 8: Activity toys for domestic use

EN 913:2008. Gymnastic equipment — General safety requirements and test methods

EN 1176-1:2017. Playground equipment and surfacing — Part 1: General safety requirements and test methods

EN 13219:2008. Gymnastic equipment — Trampolines — Functional and safety requirements, test methods

EN ISO 4892-3:2016. Plastics — Methods of exposure to laboratory light sources — Part 3: Fluorescent UV lamps (ISO 4892-3:2016)

EN ISO 9227:2017. Corrosion tests in artificial atmospheres — Salt spray tests (ISO 9227:2017)

EN ISO 13934-1:2013. Textiles — Tensile properties of fabrics — Part 1: Determination of maximum force and elongation at maximum force using the strip method (ISO 13934-1:2013)

EN ISO 25649:2017 (kõik osad). Floating leisure articles for use on and in the water (ISO 25649:2017)

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse allpool esitatud termineid ja määratlusi.

ISO ja IEC hoiavad alal standardimisel kasutamiseks olevaid terminoloogilisi andmebaase järgmistel aadressidel:

- IEC Electropedia: kättesaadav veebilehelt <http://www.electropedia.org/>;
- ISO veebipõhine lugemisplatvorm: kättesaadav veebilehelt <https://www.iso.org/obp/>.